

Satzung

des Vereins

Melusine

Literarische Gesellschaft Saar-Lor-Lux-Elsass e.V.

Vereinigung der Freundinnen und Freunde
des Literaturarchivs Saar-Lor-Lux-Elsass



Statuts

de l'association

Melusine

Société littéraire Sar-Lor-Lux-Alsace

Association des amies et amis des Archives littéraires
de la région Sar-Lor-Lux-Alsace

Die zur Gründung erschienenen Personen haben in der Sitzung vom 14. Januar 2006 im Saarländischen Künstlerhaus, Saarbrücken, folgende Satzung beschlossen (Funktionsbezeichnungen sind geschlechtsneutral zu verstehen):

§ 1

Name, Rechtsstatus und Sitz

Der Verein führt den Namen „Melusine. Literarische Gesellschaft Saar-Lor-Lux-Elsass. Vereinigung der Freundinnen und Freunde des Literaturarchivs Saar-Lor-Lux-Elsass“ nach seiner Eintragung in das Vereinsregister mit dem Zusatz „eingetragener Verein (e. V.)“. Sitz des Vereins ist Saarbrücken.

§ 2

Zweck des Vereins

Der Verein fördert das „Literaturarchiv Saar-Lor-Lux-Elsass“ und die Literatur dieses Raumes in ideeller und materieller Hinsicht. Er unterstützt das Bemühen, die Literatur im genannten Grenzraum stärker im öffentlichen Bewusstsein zu verankern, zu intensiverer Beschäftigung mit ihr anzuregen und als identitätsstiftenden regionalspezifischen Wert zu begreifen. Er fördert die grenzüberschreitende Zusammenarbeit, den Informationsaustausch und wechselseitige Begegnungen mit Personen und Kulturinstitutionen in Frankreich und Luxemburg. Er vermittelt zwischen der universitären Forschungs- sowie bibliothekarischen Sammeltätigkeit und dem Anspruch einer breiteren Öffentlichkeit, in geeigneter, fasslicher Weise davon zu profitieren. Darüber hinaus bemüht er sich um eine Verbindung von spezifisch kulturellen Interessen mit allgemeinen Formen der Geselligkeit.

Les personnes présentes pour la fondation de l'association, à la séance du 14 janvier 2006 dans la maison des artistes de la Sarre à Sarrebruck (Saarländisches Künstlerhaus Saarbrücken) ont adopté les statuts suivants:

§ 1

Nom, statut juridique, siège social

L'association porte le nom de « Mélusine. Société Littéraire de la Région Sar-Lor-Lux-Alsace » selon l'inscription au registre des associations en Allemagne, accompagné de la mention « association enregistrée » (e.V.). Le siège de l'association est à Sarrebruck.

§ 2

But de l'association

L'association apporte aux « Archives littéraires Sar-Lor-Lux-Alsace » (Literaturarchiv Saar-Lor-Lux-Elsass) et à la littérature de cet espace géographique un soutien intellectuel et matériel. Elle encourage les efforts visant à ancrer davantage cette littérature dans la conscience publique, à développer de manière plus intense la réflexion à son sujet et à la concevoir en tant que valeur régionale et identitaire spécifique. Elle encourage le travail transfrontalier, l'échange d'informations et les rencontres des individus entre eux et les contacts avec les institutions culturelles en France et au Luxembourg. Elle crée un lien entre l'activité universitaire de recherche et de conservation des documents d'une part et l'aspiration d'ouvrir l'accès à ces fonds à un plus large public d'autre part. De manière plus générale, elle entend créer un lien entre des objectifs spécifiques à la culture et des formes plus générales de sociabilité.

§ 3

Gemeinnützigkeit

Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „Steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung. Der Verein verfolgt keine eigenen wirtschaftlichen Ziele. Die Mittel des Vereins dürfen nur für die in § 2 dieser Satzung genannten Zwecke verwendet werden. Mitglieder erhalten keinerlei Zuwendungen aus Mitteln des Vereins.

Es darf keine Person durch Ausgaben, die den Zwecken des Vereins fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.

§ 4

Mitgliedschaft

Mitglied des Vereins kann jede natürliche und juristische Person werden. Die Aufnahme ist schriftlich zu beantragen. Über die Aufnahme entscheidet der Vorstand. Eine Fördermitgliedschaft ist möglich.

Die Mitgliedschaft endet durch schriftliche Austrittserklärung, Ausschluss oder Tod. Die Austrittserklärung ist an den Vorstand zu richten. Hierbei ist eine vierteljährige Kündigungsfrist zum Ende des Kalenderjahres einzuhalten. Der Ausschluss kann erfolgen bei grobem und wiederholtem Verstoß gegen die Satzung oder gegen die Interessen des Vereins. Über den Ausschluss entscheidet der Vorstand. Das betroffene Mitglied hat das Recht, innerhalb eines Monats gegen diese Entscheidung mit aufschiebender Wirkung Widerspruch zu erheben. Über den Widerspruch entscheidet die nächste Mitgliederversammlung.

§ 3

Utilité publique

L'association poursuit exclusivement des buts d'intérêt public non lucratifs conformément au paragraphe sur les « Buts donnant droit à des avantages fiscaux » du Code des Impôts. Les moyens dont dispose l'association ne peuvent être utilisés autrement qu'en vue de remplir les objectifs définis au paragraphe 2 de ces statuts. Les membres ne peuvent obtenir aucune dotation de la part de l'association.

Aucune personne ne peut recevoir une gratification de l'association, que ce soit sous forme de remboursement de dépenses qui ne sont pas en lien avec les buts poursuivis par elle, ou sous forme d'attribution de récompenses disproportionnées.

§ 4

Admission

Toute personne physique ou morale peut devenir membre de l'association. Elle doit faire une demande d'adhésion par écrit. La décision d'agréer cette demande est prise par le bureau de l'association. Il est possible de devenir membre bienfaiteur.

Il est mis fin au statut de membre, soit sur demande écrite de l'adhérent, soit par radiation ou du fait de son décès. La demande écrite de fin d'adhésion est à adresser au bureau. Elle doit lui parvenir au moins trois mois avant la fin de l'année civile. La radiation peut être prononcée pour faute grave, manquement aux statuts ou actes tendant à nuire à l'association, à sa réputation ou à son indépendance. Cette décision est prise par le bureau. Le membre concerné peut faire appel de cette décision dans un délai d'un mois, cet appel ayant pour effet de suspendre transitoirement la radiation. La décision finale est prise par l'assemblée générale suivante.

§ 5

Ehrenmitgliedschaft

Personen, die sich in besonderem Maße Verdienste für den Verein oder das Literaturarchiv erworben haben, können durch Beschluss der Mitgliederversammlung zu Ehrenmitgliedern ernannt werden. Die Ehrenmitglieder haben die Rechte der ordentlichen Mitglieder. Sie sind von der Beitragszahlung befreit.

§ 6

Beiträge

Der Verein erhebt Beiträge, über deren Höhe die Mitgliederversammlung entscheidet. Der Vorstand kann in Ausnahmefällen den Jahresbeitrag erlassen.

§ 7

Organe

Organe des Vereins sind:

- a) die Mitgliederversammlung
- b) der Vorstand

§ 5

Membre d'honneur

Toute personne ayant rendu des services particuliers à l'association ou aux Archives littéraires peut être nommée membre d'honneur par l'assemblée générale de l'association. Les membres d'honneur ont les mêmes droits que les membres actifs. Ils sont dispensés de la cotisation.

§ 6

Cotisation

L'association perçoit une cotisation dont le montant est fixé par l'assemblée des membres. Dans des cas exceptionnels, le bureau peut remettre la cotisation annuelle.

§ 7

Organes

Les organes de l'association sont :

- a) L'assemblée des membres ou assemblée générale
- b) Le bureau

Mitgliederversammlung

Die Mitgliederversammlung hat insbesondere folgende Aufgaben:

1. die Wahl des Vorstandes
2. die Wahl der Kassenprüfer
3. die Entgegennahme des Jahres- und Kassenberichts des Vorstandes und des Prüfberichts der Kassenprüfer sowie die Erteilung der Entlastung
4. die Aufstellung des Haushaltsplans
5. Beschlussfassung über Satzungsänderungen und die Auflösung des Vereins
6. Verleihung der Ehrenmitgliedschaft

Eine Mitgliederversammlung wird im Bedarfsfalle, mindestens jedoch einmal jährlich, vom Vorsitzenden des Vereins unter Bekanntgabe der Tagesordnung zwei Wochen vor der Versammlung durch einfachen Brief einberufen. Weitere Anträge zur Tagesordnung sind eine Woche vor dem Versammlungstermin schriftlich beim Vorstand einzureichen. Die Erweiterung der Tagesordnung ist mit Zustimmung der Hälfte der anwesenden Mitglieder möglich.

Eine Mitgliederversammlung ist unverzüglich einzuberufen, wenn dies von $\frac{1}{4}$ der Mitglieder beim Vorsitzenden schriftlich beantragt wird.

Beschlüsse der Mitgliederversammlung werden mit einfacher Mehrheit der anwesenden Mitglieder gefasst. Bei einem Beschluss, der eine Änderung der Satzung enthält, ist die Mitgliederversammlung beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder anwesend ist. Die Änderung der Satzung kommt zustande, wenn sie mit einer Mehrheit von $\frac{3}{4}$ der abgegebenen Stimmen beschlossen wird.

Ist eine solche Versammlung nicht beschlussfähig, kann die Satzung in ei-

§ 8

L'assemblée générale

L'assemblée générale a en charge les tâches suivantes :

1. Election du bureau
2. Election des vérificateurs aux comptes
3. Approbation du bilan moral et financier du bureau et du rapport des vérificateurs aux comptes pour lesquels l'assemblée donne son quitus.
4. Elaboration du budget
5. Prise de décision quant aux modifications des statuts et à la dissolution de l'association
6. Attribution du statut de membre d'honneur

L'assemblée générale est convoquée si besoin est et au moins une fois par an par le président de l'association qui communique par lettre l'ordre du jour au moins deux semaines avant la rencontre. Les propositions d'ajout à l'ordre du jour doivent être faites par écrit une semaine avant la date de l'assemblée. L'élargissement de l'ordre du jour est possible avec l'accord de la moitié des membres présents.

Une assemblée générale doit être convoquée sans délai quand cette convocation est réclamée par écrit auprès du Président par au moins un quart des membres.

Les décisions de l'assemblée sont prises à la majorité simple des présents. Quand un vote concerne la modification des statuts, l'assemblée ne peut statuer que si un quorum d'au moins la moitié des membres est présent. La modification des statuts est entérinée à la majorité des trois quarts des voix exprimées.

Si l'assemblée ne peut statuer suivant les règles énoncées au paragraphe précédent, les statuts pourront être modifiés dans une assemblée ultérieure con-

ner nachfolgenden ordnungsgemäß geladenen Mitgliederversammlung mit $\frac{3}{4}$ Mehrheit der anwesenden Mitglieder geändert werden.

Die Mitgliederversammlung wird vom Vorsitzenden des Vereins und, wenn dieser verhindert ist, vom Stellvertreter geleitet. Ein Protokoll ist von dem Versammlungsleiter und dem Protokollführer zu unterzeichnen.

§ 9

Vorstand

Der Vorstand setzt sich aus dem Vorsitzenden, einem Stellvertreter, dem Leiter des Literaturarchivs als geborenem Mitglied oder seinem Stellvertreter und dem Schatzmeister sowie bis zu sechs Beisitzern zusammen. Darunter sollten wenigstens je ein Vertreter aus Frankreich und Luxemburg sein.

Die Vorstandsmitglieder werden mit einfacher Mehrheit von der Mitgliederversammlung für die Dauer von 2 Jahren gewählt und führen danach die Geschäfte bis zur Neuwahl weiter. Die Wahl erfolgt durch Handzeichen, sofern nicht geheime Wahl beantragt wird.

Scheidet ein Vorstandsmitglied vorzeitig aus, wird diese Funktion durch Nachwahl für die Restzeit der laufenden Amtsperiode ersetzt.

Der Vorstand führt die Geschäfte des Vereins. Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte seiner Mitglieder anwesend sind. Bei der Beschlussfassung entscheidet die Mehrheit der Vorstandsmitglieder. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

Der Verein wird gerichtlich und außergerichtlich vertreten durch den Vorsitzenden und den Stellvertreter. Beide sind einzelvertretungsberechtigt.

voquée dans les règles sur décision de la majorité des trois quarts des membres présents.

L'assemblée générale est menée par le président de l'association, et si celui-ci est empêché par son suppléant. Un procès-verbal de l'assemblée devra être signé par ceux qui l'ont présidée et par le secrétaire de séance.

§ 9

Bureau

Le bureau se constitue d'un président, d'un suppléant, du directeur des Archives littéraires Sar-Lor-Lux-Alsace comme membre de droit permanent ou de son suppléant et du trésorier ainsi que de six assesseurs. Parmi les membres du bureau devraient figurer au moins un Français et un Luxembourgeois.

Les membres du bureau sont élus à la majorité simple par l'assemblée générale pour une durée de deux ans et conduisent les affaires de l'association après expiration de cette durée jusqu'au prochain vote. Le vote a lieu à main levée sauf si le scrutin secret a été expressément demandé.

Si un membre du bureau le quittait prématurément, cette fonction serait attribuée par un vote transitoire à un remplaçant pour le temps restant de la période d'exercice concernée.

Le bureau gère, dirige et administre l'association. Il est en mesure de prendre des décisions si plus de la moitié de ses membres sont présents. Les décisions sont prises à la majorité des membres du bureau. En cas d'égalité des voix, c'est la voix du président qui est déterminante.

L'association est représentée aux plans judiciaire et extrajudiciaire par son président et son suppléant. Tous deux sont habilités à représenter l'association.

§ 10

Geschäftsjahr

Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

§ 11

Schlussbestimmungen

Der Antrag auf Auflösung des Vereins muss beim Vorstand schriftlich begründet eingereicht werden. Über den Antrag entscheidet die Mitgliederversammlung. Die Auflösung gilt als beschlossen, wenn $\frac{3}{4}$ der anwesenden Mitglieder zustimmen. Bei Auflösung des Vereins oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke ist das Vermögen zu steuerbegünstigten Zwecken zu verwenden. Beschlüsse über die künftige Verwendung dürfen erst nach Einwilligung des Finanzamtes ausgeführt werden.

§ 12

Wirksamwerden

Diese Satzung wird am Tage der Eintragung in das Vereinsregister wirksam.

Saarbrücken, den 27.1.2006

(Der Vorstand)

§ 10

Année d'exercice

L'année d'exercice est l'année civile.

§ 11

Décisions conclusives

La demande de dissolution de l'association doit être présentée au bureau, accompagnée de justifications écrites. La décision appartient ensuite à l'assemblée générale. La dissolution est considérée comme acquise si $\frac{3}{4}$ des membres présents expriment leur accord. Lors de la dissolution de l'association ou de l'annulation de son statut à but non lucratif, les biens de l'association devront être utilisés à d'autres buts non lucratifs. Les décisions quant aux utilisations futures de ces biens ne pourront être mises en application que sur accord du Trésor Public allemand (Finanzamt).

§ 12

Mise en application

Ces statuts prendront effet le jour de l'inscription dans le registre des associations.

A Sarrebruck, le 27 janvier 2006

(Le bureau)

Literaturarchiv Saar-Lor-Lux-Elsass

<http://www.sulb.uni-saarland.de/litarchiv>

Universität des Saarlandes
Campus Saarbrücken
Geb. C3 1, Anbau (ehemalige Hausmeisterwohnung)

Postadresse:

Saarländische Universitäts- und Landesbibliothek
Literaturarchiv Saar-Lor-Lux-Elsass
Postfach 15 11 41
D-66041 Saarbrücken

Tel.: (0681) 302-3327
Fax.: (0681) 302-2389

Leiter:

Prof. Dr. Günter Scholdt
E-Mail: g.scholdt@sulb.uni-saarland.de

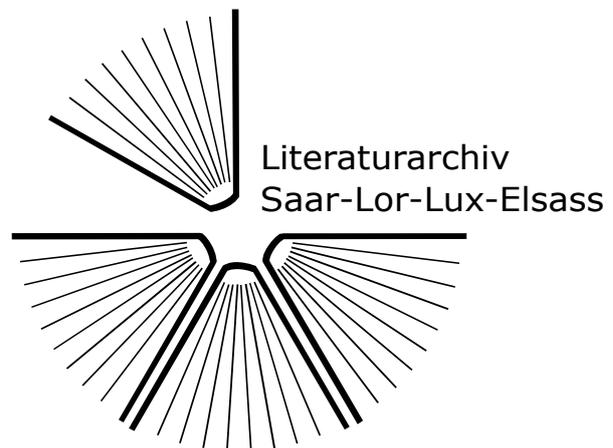
weitere Mitarbeiter:

Hermann Gätje, M.A.
(Wissenschaftlicher Mitarbeiter)
Tel.: (0681) 302-3794
E-Mail: h.gaetje@sulb.uni-saarland.de

Marc Nauhauser, Dipl.-Bibl.
(Bibliothekar)
E-Mail: m.nauhauser@sulb.uni-saarland.de

Öffnungszeiten:

Montag - Donnerstag: 9-12 Uhr, 14-16 Uhr
Freitag: 9-12 Uhr
und nach Vereinbarung



Aufnahmeantrag

Ich beantrage die Mitgliedschaft in dem Verein

*„Melusine. Literarische Gesellschaft Saar-Lor-Lux-Elsass.
Vereinigung der Freundinnen und Freunde
des Literaturarchivs Saar-Lor-Lux-Elsass“.*

Name (ggf. mit Titel)

Vorname

Geburtsdatum

bei Lebensgemeinschaften:

Name (ggf. mit Titel)
des Partners / der Partnerin

Vorname
der Partners / der Partnerin

Geburtsdatum
des Partners / der Partnerin

Hiermit erkläre ich mich bereit, den von der Mitgliederversammlung festgelegten Jahresbeitrag zu zahlen.

- für Einzelpersonen 25,- EUR
- für Lebensgemeinschaften 30,- EUR
- für Studenten, Schüler und Dienstpflichtige 15,- EUR
- für Fördermitglieder ab 50,- EUR

Einzugsermächtigung:

- Hiermit ermächtige ich die o. a. Literarische Gesellschaft, jederzeit widerruflich, alle fälligen Beiträge per Lastschrift einzuziehen.

Konto-Nummer

Bankleitzahl

Kreditinstitut, Ort

Name des Kontoinhabers
(falls abweichend vom Aufnahmeantrag)

Datum

Unterschrift Mitglied / Kontoinhaber



Adressen

Name (ggf. mit Titel)

Vorname

evtl. Beruf

Straße

PLZ, Wohnort

Telefon

Mobiltelefon

Email-Adresse

Website

bei Lebensgemeinschaften:

Name (ggf. mit Titel)
des Partners / der Partnerin

Vorname
des Partners / der Partnerin

evtl. Beruf
des Partners / der Partnerin

- Hiermit erlaube/n ich/wir die Weitergabe der o. a. Daten an andere Mitglieder der Literarischen Gesellschaft.
- Ich bin mit einer Weitergabe der o.a. Daten nicht einverstanden.

Datum

Unterschrift

